



Praktické náležitosti tlumočnické profese I.

16. 11. 2021

Dana Peňázová



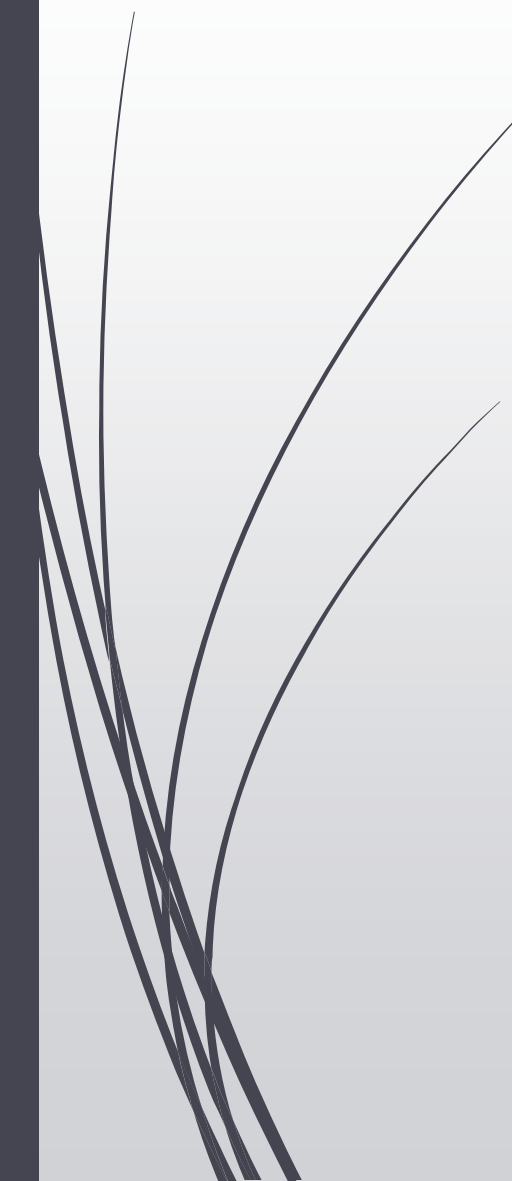
Sebereflexe a sebevzdělávání tlumočnicků

- ▶ Tlumočníci musí
 - ▶ spolu komunikovat;
 - ▶ pracovat na sobě;
 - ▶ důvěřovat si.

- ▶ Týmové tlumočení
 - skupina x tým



TÝM

- ▶ Má společný cíl.
 - ▶ Vzniká spontánně nebo za konkrétním účelem.
 - ▶ Spolupracuje navzájem.
 - ▶ Je otevřený.
 - ▶ Komunikuje společně, přijímání kritiku a chválu.
 - ▶ Důvěřuje si.
- 



Ideální tým



- ▶ Má společné cíle.
- ▶ Má své postavení.
- ▶ Nese odpovědnost za výsledky své práce, kvalitu a zdokonalování.
- ▶ Využívá jedinečnosti svých členů.
- ▶ Jedinec je týmu zavázán a nese odpovědnost za své působení v týmu.
- ▶ Atmosféra týmu je bezpečná a otevřená.
- ▶ Tým se chce zdokonalovat a zlepšovat.
- ▶ Tým se umí přizpůsobit vnějším požadavkům.



Výhoda týmové práce

- ▶ Pro tlumočníky:
 - ▶ Větší efektivita práce.
 - ▶ Sebezdokonalování se – zkušenější kolega, sdílení strategií.
 - ▶ Vylepšování tlumočnických technik a postupů.
 - ▶ Pestřejší průběh práce.
 - ▶ Zvyšování motivace.
- ▶ Pro klienty:
 - ▶ Rychlejší a kvalitní práce.
 - ▶ Méně chyb.
 - ▶ Přesněji předávané informace.

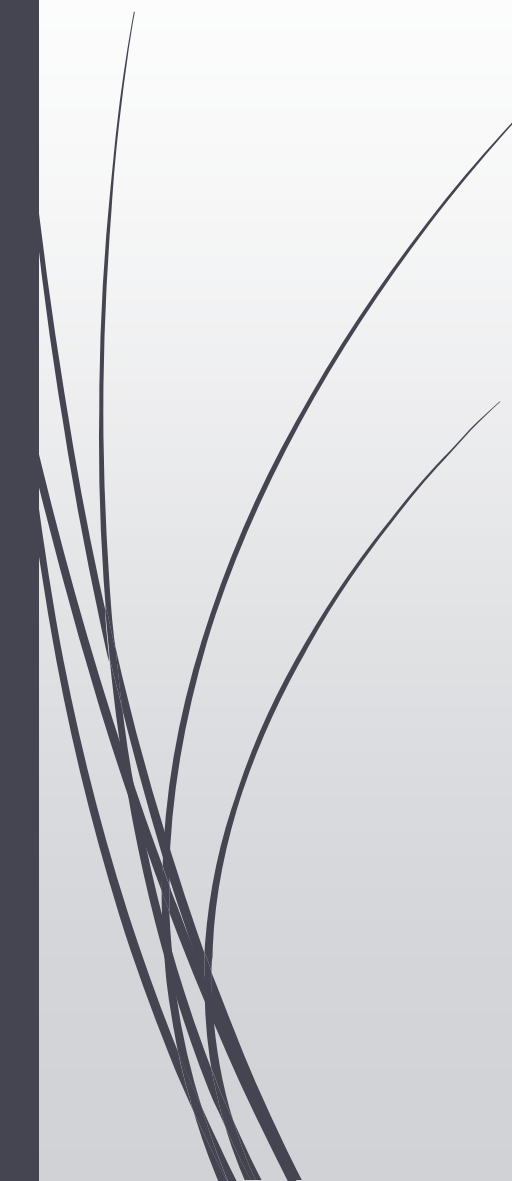


Komunikace v týmu ..?

- ▶ Atmosféra:
 - ▶ Uzavřená, soutěživá, nedůvěřivá...
 - ▶ Otevřená, povzbudivá, důvěřivá...
- ▶ Pracovní schůzky:
 - ▶ Formální setkání, při kterých se rozdávají úkoly příkazem...
 - ▶ Závěry vznikají na základě diskuse...
- ▶ Vztahy členů týmu:
 - ▶ Spolupráce chybí, každý hraje sám za sebe, soutěživost...
 - ▶ Spolupráce s kolegy, otevřená komunikace...
- ▶ Tok informací:
 - ▶ Jednostranný, nedostatečný, neúplný...
 - ▶ Informace jdou od všech všem, tok je dostatečný a hojný...



Jak vytvořit tým

- ▶ Odlišnost je bohatství.
 - ▶ Jednotlivec nebo skupina?
 - ▶ Rozdělení práce.
 - ▶ Ohleduplnost.
 - ▶ Komunikace.
- 



Správný tým

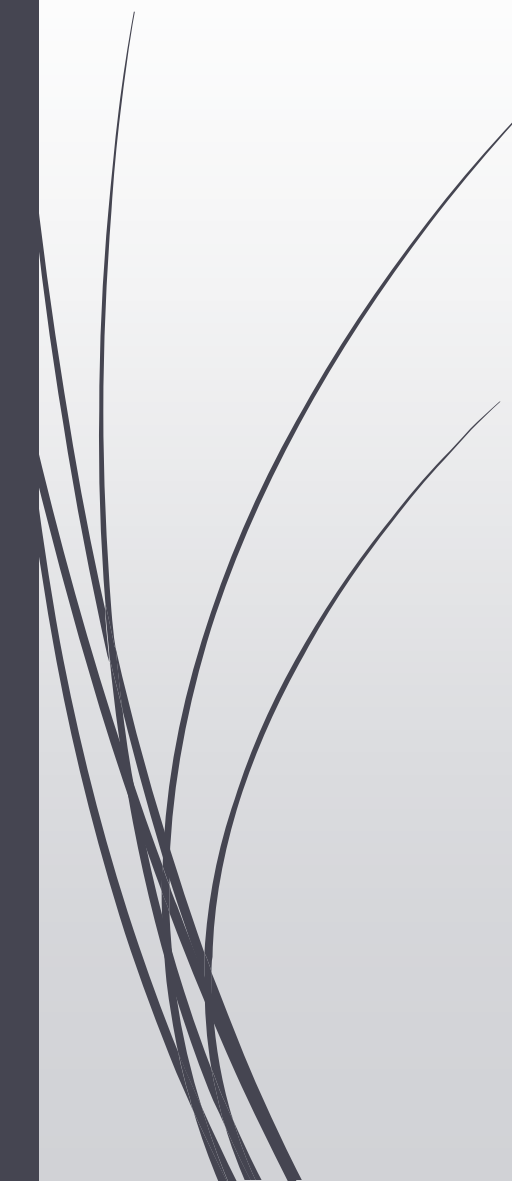
- ▶ Členové týmu

- ▶ znají svou práci jako celek;
- ▶ rozumí si a respektují se;
- ▶ plní svůj podíl samostatně a zodpovědně;

Práce v týmu je série na sebe navazujících činností, které mají společný cíl.



Společné schůzky

- ▶ Upřesňování společných cílů.
 - ▶ Projednání vzniklých neshod.
 - ▶ Dělání rozhodnutí závazných pro tým.
 - ▶ Vedou k:
 - ▶ lepšímu poznání členů týmu;
 - ▶ určení k otevřenému vyjadřování svým emocí a názorů;
 - ▶ řešení a vyřešení podstatných záležitostí.
- 



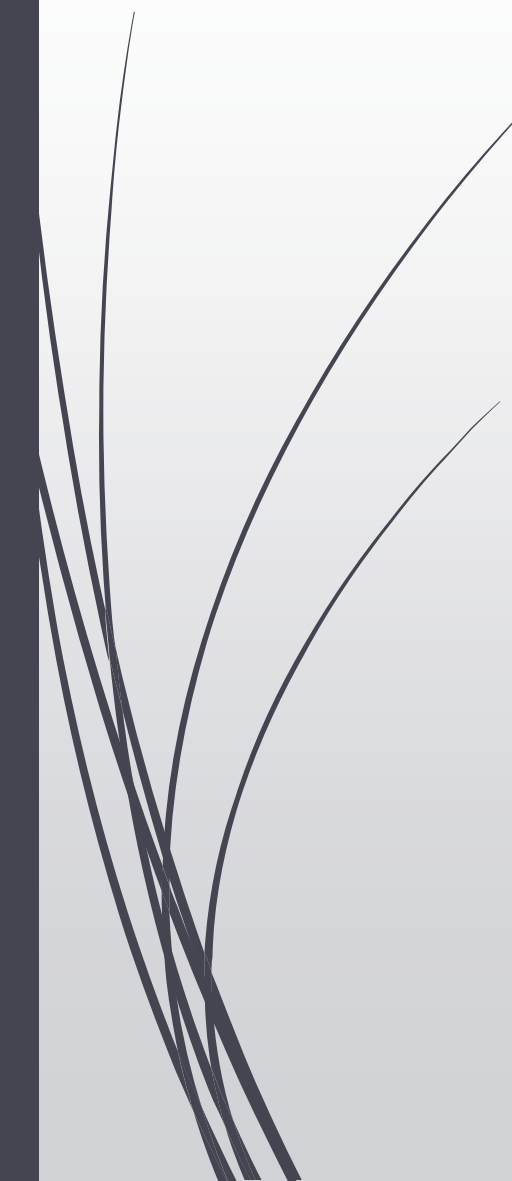
Komunikační dovednosti



- ▶ Formulace vlastních myšlenek, záměrů, přání.
- ▶ Načasování a vhodnost formulace.
- ▶ Umění naslouchat.
- ▶ Schopnost asertivního jednání.



Jak zvýšit sebevědomí

- ▶ Nechte kolegovi příležitost být dobrý a šikovný.
 - ▶ Naučte se vyjádřit své uznání a díky.
 - ▶ Přijměte jinakost, považujte ji za bohatství.
 - ▶ Naučte se dívat na věci očima druhého.
 - ▶ Utište svoji potřebu hodnotit a posuzovat.
 - ▶ Naučte se poznat pocity své i jiných.
 - ▶ Naučte se konstruktivně své pocity vyjadřovat.
- 



Cvičení



Zkratky ČR



Rčení





Děkuji za pozornost

► Kontakt:

► penazova@gmail.com